

Rahvusvaheline tunnistus – vene keele õpetaja uus väljakutse

Ljudmila Vedina, Tartu Ülikool, vene keele testimiskeskuse juhataja

Annika Vorobjova, Tartu Ülikool, magistrant, vene keele õpetaja

Anastassia Tkatšova, Tartu Ülikool, magistrant, vene keele õpetaja

EVÕL 10. aastapäeva konverents

22.-23.11.2019

Tartu



ESF projekt „Rahvusvaheline keeleksam“

01.10.2017-30.09.2020

<https://www.voorkeelteliit.eu/482-2/>

- **Цель проекта:** rahvusvaheliselt tunnustatud keeleksami sooritanud õpetajate ja võõrkeeleeõpetajaks õppivate üliõpilaste toetamine
- **Языки:** ангийский, русский, немецкий, французский
- База данных для дальнейшего повышения квалификации

Возможность стать экзаменатором (тестор, рейтер).

Rahvusvaheliselt tunnustatud keeleksami sertifikaat loob eeldused Eesti keeleõpetajate kvalifitseerumiseks rahvusvaheliselt tunnustatud võõrkeeleksamite hindajateks.

- Участие в престижных международных проектах.

Где можно сдать экзамен?

Центр тестирования по русскому языку Тартуского университета

Tartu Ülikool

Maailma keelte ja kultuuride kolledž

vene keele testimiskeskus

Lossi 3-227, 51003 Tartu

tel. 737 5352, 5390 7838

<https://www.maailmakeeled.ut.ee/et/keeletestid/torfl-test-russian-foreign-language>

Университет-партнер

Санкт-Петербургский государственный университет
Центр языкового тестирования

Адрес: Наб. Лейтенанта Шмидта, 11/2

Санкт-Петербург, 199034, Россия

Телефон: +7 (812) 325 11 24

E-mail: test.language@spbu.ru

Сайт: <http://testingcenter.spbu.ru/>

Тестирование РКИ. Общая информация (1)

- Российская система тестирования ТРКИ / TORFL (*Test of Russian as a Foreign Language*)
- Уровни тестирования: А1, А2, В1, **В2***, **С1***, **С2*** (* уровни проекта)
- 5 субтестов по каждому уровню:
 - Лексика. Грамматика
 - Чтение
 - Письмо
 - Аудирование
 - Говорение
- Тестирование обычно проводится **2 дня**

Тестирование РКИ. Общая информация (2)

1. **Матричные субтесты** (тесты множественного выбора):
 - Лексика. Грамматика
 - Чтение
 - Аудирование
2. **Тесты на продуцирование речи** (оценивает рейтеер по рейтеерским таблицам):
 - Письмо
 - Говорение

Положительный результат: **66%** по каждому из субтестов.

Тестирование РКИ. Общая информация (3)

По результатам тестирования выдается российский сертификат международного образца.

- **Сертификат** (бессрочный).
- **Справка** (с результатами по каждому из субтестов, действительна 2 года).



Лексика. Грамматика

C1	C2
<p>90 минут</p> <p>100 заданий: 96 заданий в форме множественного выбора; 4 задания открытой формы</p>	<p>60 минут</p> <p>100 заданий: 72 задания в форме множественного выбора; 28 заданий открытой формы</p>

Лексика. Грамматика. Общие рекомендации

- Свой ответ отмечаете в матрице.
- Зачеркивать ответ(ы) можно, справа напишите правильный вариант.
- Следите за временем, не думайте долго над одним ответом, вы успеете к нему вернуться в конце.
- Выполните все задания.
- Доверяйте своей интуиции!

Чтение

C1	C2
<p>60 минут 4 текста</p> <p>при чтении 4-го (художественного) текста можно пользоваться толковым словарем</p>	<p>60 минут 4 текста</p> <p>пользоваться словарем нельзя</p>

Чтение. Общие рекомендации:

- Очень важно умение выделять главное: основную информацию, ключевые слова и фразы.
- Сначала прочитайте реплики-ответы (С1), варианты утверждений (С2) и выделите в них ключевые слова.
- Читая текст, найдите фрагмент, соответствующий ключевым словам.
- Внимательно прочитайте его и выберите вариант ответа.
- Следите за временем!

Аудирование

C1	C2
<p>35 минут 25 заданий</p> <p>4 аудиотекста / видеофрагмента</p> <ul style="list-style-type: none">• монолог/диалог• фрагмент фильма• монолог (аудио)• видеозапись фрагмента интервью	<p>45 минут 25 заданий</p> <p>4 аудиотекста / видеофрагмента</p> <ul style="list-style-type: none">• диалог• полилог• монолог (аудио)• видеозапись фрагмента спектакля

Аудирование. Общие рекомендации:

- Перед выполнением каждого блока у вас будет время, чтобы ознакомиться с заданием.
- Прочитайте внимательно вопросы к заданию.
- Слушайте текст.
- Текст звучит только **один раз**. Будьте максимально внимательны! Старайтесь не отвлекаться на ответы.
- Отвечайте на вопросы так, как удобно именно вам: **в ходе прослушивания** или **сразу после прослушивания**.

Письмо

C1	C2
<p>75 минут</p> <p>3 задания</p> <ul style="list-style-type: none">• письмо-сообщение с анализом и оценкой (200-250 слов)• деловое сообщение (50-70 слов)• эссе (150-200 слов) <p><i>Можно пользоваться толковым словарем.</i></p>	<p>80 минут</p> <p>3 задания</p> <ul style="list-style-type: none">• тезисы выступления (200-250 слов)• письмо-рекомендация (150-200 слов)• пересказ аудиотекста (300-350 слов) <p><i>Словарем пользоваться нельзя.</i></p>

Письмо. Общие рекомендации:

- Внимательно прочитайте инструкцию к заданию. Вы должны точно выполнить **то, что требуется** в задании.
- Не переписывайте свою работу. Просто зачеркните то, что вам не нравится, и продолжайте писать.
- Каждое письмо пишите на отдельном листе.
- Выполнять задания можно в любой последовательности.
- Следите за временем!

Говорение

C1	C2
<p data-bbox="191 425 1141 489">~ 45 минут (включая подготовку)</p> <p data-bbox="191 601 512 665">6 заданий</p> <p data-bbox="285 776 1225 1053"><i>4 и 5 задания выполняются после небольшой подготовки, 1-3 и 6 задания выполняются без подготовки.</i></p>	<p data-bbox="1291 425 2242 489">~ 45 минут (включая подготовку)</p> <p data-bbox="1291 601 1612 665">5 заданий</p> <p data-bbox="1291 776 2290 982"><i>3, 4 и 5 задания выполняются после небольшой подготовки, 1 и 2 – без подготовки.</i></p>

C1 Говорение

- 1 задание** – поддержание полилога (выражение аналогичного мнения).
- 2 задание** – диалог по заданной ситуации (ответ-возражение с **аргументацией**).
- 3 задание** – прочесть готовую ответную реплику с правильной интонацией.
- 4 задание** – монолог-рассуждение по фрагменту фильма (морально-этическая оценка поведения людей).
- 5 задание** – деловой разговор с подчиненным.
- 6 задание** – беседа с экзаменатором (обсуждение социально-значимой проблемы).

C1 Говорение

1 задание – поддержание диалога и выражение аналогичного мнения.

Представьте себе, что вы обсуждаете с друзьями только что увиденный спектакль. Ваши точки зрения совпадают. Выскажите аналогичное мнение другими (неоднокоренными) словами.

Задания 1–4.

1. А: Спектакль слишком затянут.
Б: Действительно, скучноватый.
Вы:

2. А: Музыка посредственная.
Б: Да, так себе.
Вы:

3. А: Да и режиссура слабая.
Б: Согласен, сделано непрофессионально.
Вы:

4. А: Нет актерского ансамбля.
Б: Точно, точно, на сцене каждый сам по себе.
Вы:

C1 Говорение

2 задание – диалог по заданной ситуации (ответ-возражение с аргументацией).

Вы разговариваете с другом, который только что снял квартиру, а теперь считает, что его выбор неудачен. Возразите другу и убедите его в правильности сделанного выбора. В ваших аргументах Вы должны использовать разные языковые средства возражения.

Задания 5–8.

5. — Ты знаешь, что-то квартира не очень. Далековато. Сегодня в университет два часа ехал. Три пересадки.

—

6. — Да и мрачная какая-то, деревья солнце загораживают.

—

7. — И маленькая. На кухне не повернуться.

—

8. — Все равно ужасная.

—

C1 Говорение

3 задание – прочитать готовую ответную реплику с правильной интонацией.

Задания 9–12.

9. Вы **согласны** с собеседником: (— Миша прекрасно учится.)*
— Какой молодец! И дома маме помогает.
10. Вы **не согласны** с собеседником: (— Петя молодец. Всегда внимателен.) *
— Какой молодец!? С первого раза никогда ничего не понимает.
11. Выразите **радость и удивление**: (— Сколько лет, сколько зим!) *
— Вот так встреча!
12. Выразите **разочарование**: (— Дверь закрыта, никого нет.)*
— Вот так встреча...

C2 Говорение

- 1 задание** – поддержание полилога (использование антонимов к словам с переносным значением, 4 реплики).
- 2 задание** – диалог по заданной ситуации (разрешение конфликтной ситуации с двумя собеседниками, 4 реплики).
- 3 задание** – два монолога-разъяснения понятия для двух слушателей, разных по возрасту и социальному статусу.
- 4 задание** – диалог – объяснение, оценка и рекомендации на основе письменного текста, автором которого является собеседник.
- 5 задание** – выступление на определенную тему с целью привлечения сторонников.

Говорение С2

1 задание – поддержание диалога (использование антонимов к словам с переносным значением, 4 реплики).

Задание 1–4. Прослушайте реплики, возразите, используя антонимы к слову «мягкий».

Задания 1–4.

1. У нее, по-моему, слишком уж мягкий характер.

— _____

2. В Крыму, говорят, мягкая вода.

— _____

3. У нее мягкие черты лица.

— _____

4. В Сибири мягкий климат.

— _____

Говорение С2.

2 задание – диалог по заданной ситуации (разрешение конфликтной ситуации с двумя собеседниками, 4 реплики).

3 задание – два монолога-разъяснения понятия для двух

Задание 5–8. Вы – пассажир, едете в поезде. Осень, Вам холодно. В поезде не включают отопление, не предлагают чай, не дают одеяло. Вы хотите добиться соблюдения правил обслуживания на железной дороге.

Прочитайте описание ситуаций и речевые намерения, которые Вы должны реализовать. Обратитесь сначала к проводнику (задания 5–6, диалог 1), а затем к его начальнику (задания 7–8, диалог 2).

Диалог 1

5. **Попросите** проводника дать Вам одеяло и чай, включить отопление.

— _____

6. **Потребуйте** у него дать Вам одеяло и чай, включить отопление.

— _____

Диалог 2

7. **Выскажите** в вежливой форме Ваши **претензии** по поводу плохого обслуживания пассажиров начальнику поезда.

— _____

8. **Выскажите** начальнику поезда **угрозу** защищать свои права в соответствующей инстанции.

— _____

C2 Говорение

3 задание – подготовить два монолога, разъяснение содержания одного и того же понятия двум разным по возрасту и социальному статусу группам слушателей.

Разъясните одно из понятий: «**ответственность**», «**совесть**», «**взаимопомощь**» (на Ваш выбор):

- а) шестилетнему ребенку, совершившему неблагоприятный поступок;
- б) студентам университета во время лекции на морально-этическую тему.

Время на подготовку: 5 минут

C2 Говорение

4 задание – диалог–объяснение, оценка и рекомендации на основе письменного текста, автором которого явл. собеседник.

Инструкция к заданию 10

Ваш собеседник: тестирующий.

Ваша задача — **убедить** собеседника изменить подготовленный им письменный текст. В письменном тексте допущены ошибки логического, фактического, этикетного характера (они выделены в представленном тексте жирным курсивом).

Время на подготовку: 5 мин.

Время выполнения задания: 6 мин.

Задание 10. Вы являетесь руководителем фирмы, которая готовится к приему делегации научных сотрудников из Англии, не говорящих по-русски. Ваш подчиненный составил программу их пребывания в городе. В подготовленной программе есть ряд ошибок. Вы должны:

- а) **объяснить** сотруднику **причину** его вызова;
- б) **выразить свое мнение** о степени готовности задания;
- в) **проанализировать** программу, отметить ее недостатки;
- г) **дать рекомендации** по усовершенствованию программы.

*Программа пребывания делегации
в Москве (23.04, понедельник)*

1. Прибытие на Ленинградский вокзал в 9.00.
2. Размещение в гостинице Российского университета дружбы народов (ст. м. «Юго-западная») в **9.15**.
3. Завтрак **в закусочной общепития** с 9.45 до 10.30.
4. Экскурсия в Третьяковскую галерею. **11.30—12.00**.
5. Обед в ресторане «Макдональдс» (**шведский стол**). 12.15—13.00.
6. **Автобусная** экскурсия по Красной площади. Кремль. 13.30—15.00.
7. Свободное время. 15.00—18.00.
8. Театр. **Пьеса В. Рыбакова «Юнона и Авось»**. 19.00
9. Ужин. **23.00**.
10. Отдых в гостинице.

C2 Говорение

5 задание – выступление на определенную тему с целью привлечения сторонников.

- Ваша задача: 1) подготовить и произнести публичный монолог воздействующего характера;
- 2) отстаивать свою позицию в короткой беседе со слушателями.

Вы являетесь представителем общественной организации (клуба, объединения и т.п.). Вам предоставлена возможность выступить по радио в прямом эфире на тему (на выбор): «Молодежь за здоровый образ жизни», «С песней по жизни», «Очистим наш город». Вы должны:

- 1) выступить с речью, при этом построить свой рассказ так, чтобы привлечь как можно больше сторонников в ряды вашей организации;
- 2) ответить на реплики слушателей.

Время на подготовку: 7 минут

Материалы для подготовки на сайтах МГУ и СПбГУ

<http://testingcenter.spbu.ru/testirovanie/trki.html>

- ✓ http://testingcenter.spbu.ru/images/files/TRKI3_demo.pdf
- ✓ <http://testingcenter.spbu.ru/images/files/TRKI-3.pdf>
- ✓ <http://testingcenter.spbu.ru/images/files/TRKI-4.pdf>

<http://gct.msu.ru/podgotovka-k-testirovaniju/>

- ✓ http://gct.msu.ru/docs/C1_test.pdf
- ✓ http://gct.msu.ru/docs/C2_test.pdf

Полезные ссылки

- Примеры писем

<http://www.studyRussian.com/ru/uchim-russkii/russ-alfavit/primeri-pisem.html>

- Упражнения для скорочтения

<https://logiclike.com/razvitie/uprazhneniya-skorochtenie>

- Тренажер скорочтения

<http://readster.club/>

Занимательные тесты для ярмарки языков (Keelte laat)

- Тест: кто вы из героев «Мастера и Маргариты»

<https://eksmo.ru/test/kto-vy-iz-geroev-mastera-i-margarity/>

- Закончите шутку Довлатова

<https://arzamas.academy/mag/500-dovlatov>

- Кем бы вы были в 1920-е годы?

<https://arzamas.academy/mag/532-125let>

- Тест: 10 фактов о Лермонтове. Найдите неверные

<https://arzamas.academy/mag/465-10facts>

- Закончите стихотворение про осень

<https://arzamas.academy/mag/588-autumn>

- Закончите стихотворение про весну

<https://arzamas.academy/mag/682-spring>

- Императорский тиндер

<https://arzamas.academy/materials/975>

Благодарим за внимание!



Добро пожаловать на тестирование!

Info: Ljudmila Vedina, vene keele testimiskeskuse juhataja

ljudmila.vedina@ut.ee

5390 7838